

Messe d'enterrement.

Entrée du corps :

4.
S Ubve-ní-te * Sáncti Dé- i, occúr- ri-te
 Ange- li Dómi- ni : * Susci-pi- éntes ánimam é-
 jus : † Offe-réntes é- am in conspé-ctu Al- tíssi-
 mi. ∇. Suscí-pi- at te Chrístus, qui vo- cávit te :
 et in sínium Abrahae Ange-li dedú- cant te : * Sus-
 ci-pi- éntes ánimam é- jus : † Offe-réntes é- am in con-
 spé-ctu Al- tíssi- mi. ∇. Réqui- em aetérnam
 dóna é- i Dómi- ne : et lux perpé-tu- a lú- ce- at
 é- i. † Offe-réntes é- am in conspé-ctu Al-
 tíssi- mi.

INTROÏT

4 Esd. 2, 34-35

VI

IV Esdr. 2, 34. 35; Ps. 64, 2. 3. 4. 5

R E-qui- em * ae- tēr- nam do- na e- is

Dómi- ne : et lux perpé- tu- a lú- ce- at e- is.

Ps. Te dé- cet hýmnus Dé- us in Sí- on, et tí- bi reddétur

vótum in Jerúsa- lem : * exáudi ora- ti- ónem mé- am, ad

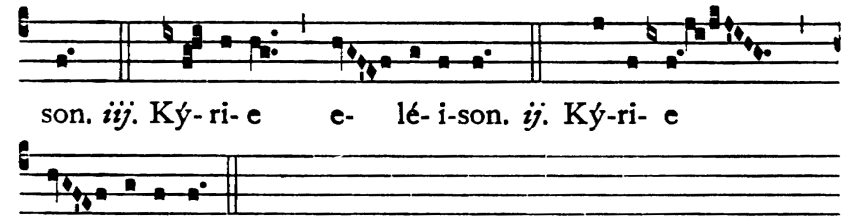
te ómnis cáro véni- et. Réqui- em.

Repetitur Réquiem. usque ad Psalmum.

*Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel et que la lumière éternelle brille sur eux.
 ¶ A vous, ô Dieu, est due la louange dans Sion; et à vous sera rendu le voeu à Jérusalem;
 écoutez ma prière, toute chair parviendra jusqu'à vous.*

6.

K Y- ri- e * e- lé- i- son. *ijj.* Chrí- ste e- lé- i-



* e- lé- i-son.

Oraison

Deus, cui próprium est miseréri semper et párcere, te súpplices exorámus pro ánima fámuli tui N., quam hódie de hoc saéculo migráre jussisti: ut non tradas eam in manus inimíci, neque obliuiscáris in finem, sed júbeas eam a sanctis Angelis súscipi et ad pátriam paradisi perdúci; ut, quia in te sperávit et crédidit, non pænas inférni sustineat, sed gáudia æténa possídeat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Dieu dont c'est le propre d'avoir pitié toujours et de pardonner, nous vous implorons pour l'âme de votre serviteur N. que vous avez fait sortir aujourd'hui de ce monde; ne la laissez pas aux mains de l'ennemi pour l'oublier à jamais, mais ordonnez aux saints anges de l'accueillir et de l'introduire dans le paradis, sa patrie, en sorte qu'ayant mis en vous son espérance et sa foi, elle n'ait pas à subir les châtements de l'enfer mais entre en possession de l'éternelle joie. Par Jésus-Christ notre Seigneur votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

✠ Amen.

Epître

1 Thes. 4, 13-18

Léctio Epístolæ beati Pauli Apóstoli ad thessalonicenses.

Fratres : Nólumus vos ignoráre de dormiéntibus, ut non contristémini, sicut et céteri, qui spem non habent. Si enim crédimus quod Jesus mórtuus est, et resurréxit: ita et Deus eos, qui dormiérunt per Jesum, addúcet cum eo. Hoc enim vobis dicimus in verbo Dómini, quia nos, qui vivimus, qui residui sumus in advéntum Dómini, non praeveniémus eos, qui dormiérunt. Quóniam ipse Dóminus in jussu, et in voce Archángeli, et in tuba Dei descéndet de caelo : et mórtui, qui in Christo sunt, resúrgent

Nous ne voulons pas, frères, vous laisser dans l'ignorance au sujet de la mort, afin que vous ne vous affligiez pas comme les autres qui n'ont point d'espérance. Si, en effet, comme nous le croyons, Jésus est mort et ressuscité, il en sera de même de ceux qui sont morts en Jésus: Dieu les réumira à lui. Nous vous le déclarons, en effet, sur la parole du Seigneur: nous les vivants, qui serons encore là lors de l'avènement du Seigneur, nous ne devancerons pas les morts. Car au signal donné, à la voix de l'archange, au son de la trompette divine, le Seigneur en personne descendra du ciel, et ceux qui sont morts dans le Christ ressusciteront d'abord. Ensuite, nous

primi. Deinde nos, qui vivimus, qui relinquimur, simul rapiemur cum illis in nubibus obviam Christo in aera, et sic semper cum Domino erimus. Itaque consolamini invicem in verbis istis.

les vivants, qui serons encore là, nous serons emportés ensemble dans les airs; et ainsi nous serons pour toujours avec le Seigneur. Consolez-vous donc mutuellement par ces paroles.

GRADUEL (4 Esd. 2, 34-35)

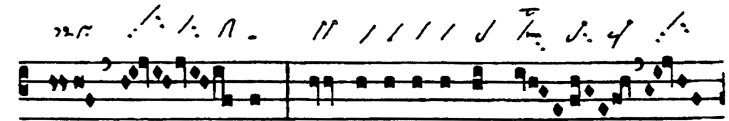
II tr.

R E-qui-em aetér-nam do-na e-is
 Le repos éternel donnez-leur

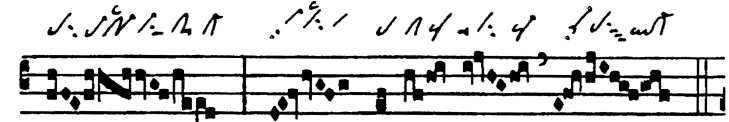
Dó-mi-ne: et lux perpé-tu-a lú-ce-at e-is.
 Seigneur: et que la lumière perpétuelle les illumine.

V. In memó-ri-a aetér- Dans la mémoire éternelle.

na e-rit iu- demeure le juste



stus : ab audi-ti-6-ne ma-
de la rumeur du mal

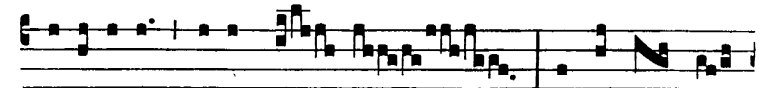


la non timé-bit.
il ne craindra pas.

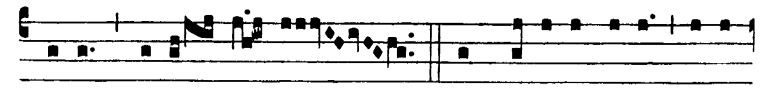
TRAIT



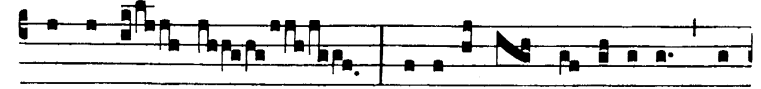
VIII
A Bsól- ve, * Dó- mi- ne, á- nimas ómni- um



fi- dé- li- um de- functó- rum ab omni vín-



cu- lo de- li- ctó- rum. *Ÿ*. Et grá- ti- a tu- a il- lis



succurrén- te, me- re- ántur e- váde- re iu-



dí- ci- um ulti- ó- nis. *Ÿ*. Et lu- cis aetér-



nac be- a- ti- tú- dí- ne * pér- fru- i.



*Délivrez, Seigneur, les âmes des fidèles défunts de tous les liens de leurs péchés.
Ÿ Et que, par le secours de votre grâce, ils méritent d'échapper à l'arrêt vengeur de votre justice.
Et de jouir du bonheur de la lumière éternelle.*

SÉQUENCE

Seq.
1.

D I-es irae, dí-es flla, Sólvet saéclum in favílla :

Téste Dávid cum Sibýlla. Quántus trémor est futúrus,
Quando jú-dex est ventúrus, Cúncta stricte discussúrus!

Túba mí-rum spár-gens sónum Per sepúlcrá regi-ónum,
Cóget ómnes ante thrónum. Mors stupé-bit et natú-
ra, Cum resúrget cre-a-túra, Judi-cán-ti responsúra.

Líber scríptus pro-fe-ré-tur, In quo tó-tum continé-tur,
Unde múndus judi-cé-tur. Júdex ergo cum sedébit,
Quídqúid lá-tet apparébit : Nil inúltum remanébit.

*Jour de co-
lère que ce jour-
là, qui réduira le
monde en cendres;
David l'atteste
ainsi que la Si-
bylle.*

*Combien
grande sera la ter-
reur, quand le
juge reviendra
pour tout scruter
avec rigueur.*

*La trompette
éclatante, retentis-
sant parmi les
lieux de sépulture,
réunira tous les
morts devant son
trône.*

*La mort et
la nature
s'étonneront,
quand la créature
se lèvera pour ré-
pondre à son Juge*

*On produira
le livre dans le-
quel est écrit tout
ce dont le monde
sera jugé.*

*Quand donc
le juge siègera,
tout ce qui est caché
sera dévoilé,
rien ne demeurera
impuni.*

Quid sum mí-ser tunc dictúrus? Quem patró-num roga-tú-
 rus? Cum víx jústus sit secúrus. Rex treménda-e ma-je-
 stá-tis, Qui sal-vándos sálvas gra-tis, Sá-lva me, fons pi-e-
 tá-tis. Recordá-re Jé-su pí-e, Quod sum cáusa tú-ae
 ví-ae : Ne me pér-das illa dí-e. Quaérens me, se- dí-
 sti lássus : Redemísti crúcem pássus : Tántus lá- bor non
 sit cássus. Júste júdex ul-ti- ónis, Dó-num fac remissi- ó-
 nis, Ante dí-em ra-ti- ónis. Ingemísco, tamquam
 ré-us : Cúlpa rúbet vúltus mé- us : Suppli-cánti párcé

*Que dirai-je
alors en ma misère,
quel protecteur in-
voquerai-je, alors
qu'à peine le juste
sera rassuré?*

*Ô Roi, Ô Ma-
jesté redoutable,
qui sauvez par pure
bonté vos élus, sau-
vez-moi, fontaine de
bonté.*

*Souvenez-
vous, ô doux Jésus,
que je suis la cause
de votre venue; ne
me perdez pas en ce
jour.*

*Vous vous
êtes assis de lassi-
tude, à ma re-
cherche; pour me
racheter, vous avez
subi la croix; que
tant de peine ne soit
pas inutile.*

*Juge équi-
table de la ven-
geance, accordez-
nous la rémission,
avant le jour des
comptes.*

*Je gémis, je
suis coupable; j'ai
péché, mon visage
en rougit de honte;
épargnez celui qui
vous supplie, ô
Dieu*

Dé- us, Qui Ma-ri- am absolvísti, Et latró-nem exau-
 dísti, Mi-hi quoque spem dedísti. Préces mé-ae non sunt
 dígnae : Sed tu bó-nus fac benígne, Ne per-énni crémer
 ígne. Inter óves ló- cum praesta, Et ab haédís me
 sequéstra, Stá-tu-ens in párté dextra. Confu-tá-tis ma-
 ledíctis, Flámmis ácribus addíctis, Vóca me cum be-
 nedíctis. Oro súpplex et acclí-nis, Cor contrí-tum qua-
 si cí-nis : Gé-re cúram mé- i fí-nis. Lacrimósa dí- es
 illa, Qua resúrget ex favílla Judi-cándus hó- mo

*Vous qui avez
absous Marie, qui
avez exaucé le lar-
ron, vous m'avez
donné, à moi aussi,
l'espérance.*

*Mes prières
ne sont pas dignes;
cependant, vous qui
êtes bon, soyez in-
dulgent; que je ne
brûle pas au feu
éternel.*

*Placez-moi,
parmi les brebis, et
séparez-moi des
boucs, en me met-
tant à votre droite.*

*Quand les
maudits, couverts
de honte, seront je-
tés parmi les
flammes, appelez-
moi avec les bénis*

*Je vous en
conjure, suppliant,
prosterné, le coeur
broyé comme la
cendre, prenez soin
de moi à ma der-
nière heure.*

*O jour de
larmes que celui-là,
où renâtra de ses
cendres le cou-
pable pour être ju-
gé.*

ré-us : Hú-ic ergo pár- ce Dé-us. Pí-e Jé-su Dómine,
 dóna é-is réqui-em. A-men.

*Epargnez-
 le, ô Dieu, O bon
 Seigneur Jésus,
 donnez-leur le
 repos éternel.
 Ainsi soit-il.*

CHANT DU SAINT EVANGILE

Joan. 11, 21-27

Sequéntia Sancti ✠ Evangélii secúndum Joánnem.

Suite du Saint Evangile selon saint Jean.

In illo témpore : Dixit Martha ad Jesum: Dómine, si fuisses hic, frater meus non fuisset mórtuus: sed et nunc scio, quia quaecúmque popósceris a Deo, dabit tibi Deus. Dicit illi Jesus: Resúrget frater tuus. Dicit ei Martha: Scio quia resúrget in resurrectione in novissimo die. Dixit ei Jesus: Ego sum resurrectio, et vita: qui credit in me, étiam si mórtuus fúerit, vivet: et omnis qui vivit, et credit in me, non moriétur in ætérnum. Credis hoc? Ait illi : Utique, Dómine, ego crédidi, quia tu es Christus, Fílius Dei vivi, qui hunc mundum venísti.

EN ce temps-là, Marthe dit à Jésus : "Seigneur, si vous aviez été ici, mon frère ne serait pas mort! Mais maintenant encore, je sais que tout ce que vous demandez à Dieu, il vous l'accordera." - "Ton frère ressuscitera", lui dit Jésus. "Je sais, reprit Marthe, qu'il ressuscitera, lors de la résurrection, au dernier jour." Jésus lui dit : "Je suis la résurrection et la vie; celui qui croit en moi, fût-il mort, vivra, et quiconque vit et croit en moi ne mourra jamais. Le crois-tu ?" - "Oui, Seigneur, répondit-elle, j'ai toujours cru que vous êtes le Christ, le Fils de Dieu, qui devait venir en ce monde.

OFFERTOIRE

D Omí-nē Iē-sū Chrīste, * Rēx gló-ri-ae,
 lí-be-rā ā-ni-mās [ó-mni-um] fi-dē- li- um dé- fun-

ctó-rum de ^{manu} pœnís, infér-ni, et de pró-fúndo la-^{cu}: lí-be-
 ra e-as de o-ré le-ó-nis, ne absórbe-at e-as tár-
 ta-rus, ne cadant in obscú-ris: sed signi-fer sanctus
 Mi-cha-él repræséntet e-as in lu-cem sanctam :
 * Quam o-lim Ábrahæ promi-sisti, et sé-
 mi-ni e-ius. Hósti-as et pre-ces ti-bi Dómi-ne
 laudis of-fé-rimus : tu súsci-pe pro a-nimábus il-lis,
 qua-rum hó-di-e memó-ri-am fá-ci-mus : fac e-as, Dómi-
 ne, de mor-te transí-re ad vi-tam. * Quam o-lim.

*Seigneur Jésus Christ, Roi de gloire, délivrez les âmes de tous les fidèles
 des peines de l'enfer et du lac profond; délivrez-les de la gueule du lion;
 que l'enfer ne les engloutisse pas
 et qu'elles ne tombent point dans les ténèbres,*

mais que saint Michel, le porte-étendard, les conduise dans la sainte lumière, que vous avez promise autrefois à Abraham et à sa postérité.

¶ Nous vous offrons, Seigneur, des hosties et des louanges : recevez-les pour ces âmes dont nous faisons aujourd'hui mémoire : Seigneur, faites-les passer de la mort à la vie que vous avez promise autrefois à Abraham et à sa descendance.

SECRÈTE

Propitiare, quaesumus, Domine, animae famuli tui N., pro qua hostiam laudis tibi immolamus, majestatem tuam suppliciter deprecantes : ut, per hac pia placationis officia, pervenire mereatur ad requiem sempiternam. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus,

Montrez-vous propice, Seigneur, à l'âme de votre serviteur N. pour qui nous vous offrons ce sacrifice de louange, implorant pour elle de votre majesté, par ces rites de sainte expiation, la grâce de parvenir au repos éternel. Par Jésus-Christ notre Seigneur votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

Per omni- a saecu-la sae-culo- rum. **R.** Amen. **V.** Do-minus vo-

biscum. **R.** Et cum Spi- ri-tu tu- o. **V.** Sursum corda. **R.** Ha-

bemus ad Dominum. **V.** Gra-ti- as a-gamus Domino De- o no-

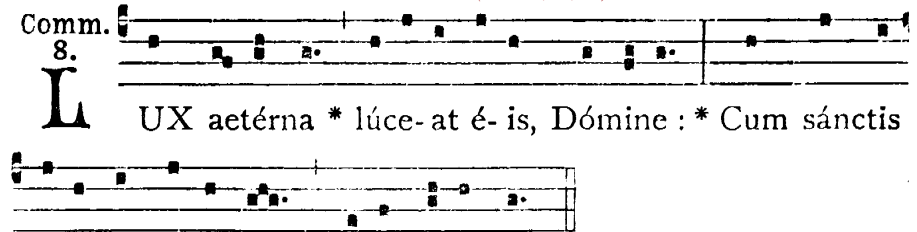
stro. **R.** Dignum et justum est. **V.** Ve-re dignum et justum est

S Anctus, * Sánctus, Sánctus Dóminus Dé-us Sá-
 ba-oth. Pléni sunt caéli et térra gló-ri-a tú-a. Ho-sánna
 in excélsis. Benedictus qui vénit in nómine Dómi-ni.
 Hosánna in excélsis.

A -gnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta múndi : dóna é-is
 réqui-em. Agnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta múndi : dóna
 é-is réqui-em. Agnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta múndi :
 dóna é-is réqui-em ** sempi-térnam.

COMMUNION (4 Esd. 2, 35,-34)

Comm. 8.



LUX aeterna * luce-at é- is, Dómine : * Cum sánctis

tú- is in aetérnum, qui- a pí- us es.

*Que la lumière éternelle luise sur eux, Seigneur :
avec vos saints pour l'éternité à cause de votre bonté..*

PSAUME 129 & 120

Demande de pardon et de délivrance – Chant du pèlerin.

Ton 8 G solemnel



De profúndis clamávi ad **te, Dómine** : * Dómine, exáudi *vocem me- am* :

1. *Du fond de l'abîme je crie vers vous, Seigneur. 2. Seigneur, écoutez ma voix;*
2. Fiant aures tuæ **intendéntes**, * in vocem deprecatiónis **meæ**.
3. Si iniquitátes observáveris, **Dómine** : * Dómine, quis **sustinébit** ?
4. Quia apud te propitiátio est : * et propter legem tuam sustínui **te, Dómine**.
5. Sustínuit ánima mea in verbo **ejus** : * sperávit ánima mea **in Dómino**.
6. A custódia matutína usque **ad noctem** : * speret Israë! **in Dómino**.
7. Quia apud Dóminum misericórdia : * et copiósia apud **eum redéemptio**.
8. Et ipse rédimet **Israël**, * ex ómnibus iniquitátibus **ejus**.
9. Je lève les yeux vers les montagnes, d'où me viendra le secours.
10. Mon secours viendra du Sei-

Ps.120

9. Levávi óculos meos **in móntes**, * unde véniet **auxílium mihi**.

ABSOUTE

Orémus

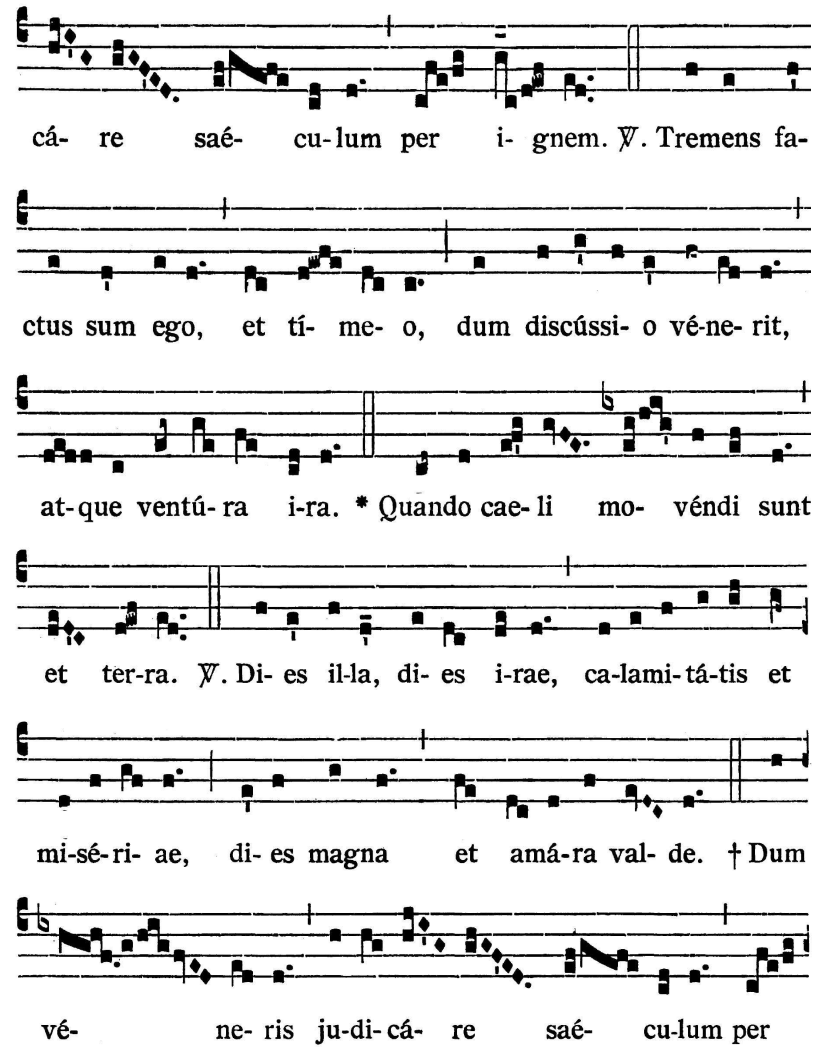
Non intres in iudicium cum servo tuo Domine, quia nullus apud te justificabitur homo nisi per te omnium peccatorum ei tribuatur remissio. Non ergo eum, quæsumus, tua judicialis sententia premat, quem tibi vera supplicatio fidei christianæ commendat: sed gratia tua illi succurrente, mereatur evadere iudicium ultionis, qui dum viveret, insignitus est signaculo sanctæ Trinitatis. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum

Ô Seigneur, n'entrez pas en jugement avec votre serviteur, puisque nul homme ne sera justifié à vos yeux, s'il n'obtient de vous-mêmes la rémission de tous ses péchés: qu'il ne soit donc pas, nous vous en prions, accablé par l'arrêt de votre justice, lui que vous recommandent les supplications sincères de la foi chrétienne; mais qu'il mérite, par le secours de votre grâce, d'échapper au mouvement de vengeance, lui, que pendant sa vie mortelle, a marqué le sceau de la Trinité sainte. Vous qui vivez et régnez dans les siècles des siècles.


℟ Amen.

I.

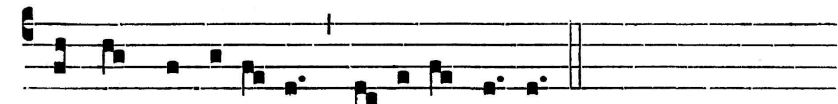
L I-be-ra me, Dó-mi-ne, * de morte aetér-na,
 in di-e il-la tre-mén-da: * Quando cae-li mo-
 véndi sunt et ter-ra: † Dum vé-ne-ris ju-di-



cá- re saé- cu-lum per i- gnem. ¶ Tremens fa-
ctus sum ego, et tí- me- o, dum discússi- o vé-ne- rit,
at-que ventú- ra i- ra. * Quando cae- li mo- vé-ndi sunt
et ter- ra. ¶ Di- es il- la, di- es i- rae, ca- lami- tá- tis et
mi- sé- ri- ae, di- es magna et amá- ra val- de. † Dum
vé- ne- ris ju- di- cá- re saé- cu- lum per



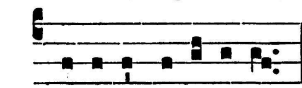
i- gnem. *Ps.* Réqui- em aetérnam dona e- is Dó-mi- ne :



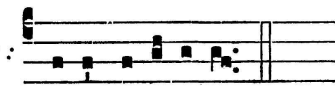
et lux perpé-tu- a lú-ce- at e- is.

Repetitur Líbera me usque ad Ps. Tremens.

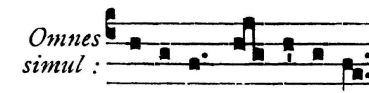
Finito Responsorio, Cantor cum 1º Choro :



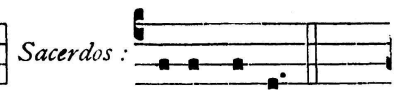
Ký-ri- e e-lé- i-son.



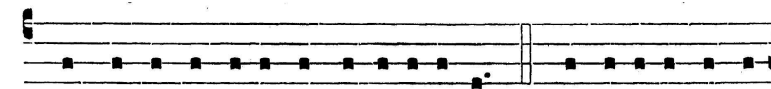
2º Chorus : Christe e-lé- i-son.



Omnes simul : Ký-ri- e e- lé- i-son.



Sacerdos : Pa-ter noster. (*secreto*)



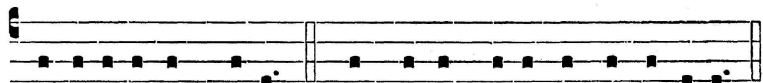
Ps. Et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem. *Rz.* Sed lí-be-ra nos a



ma-lo. *Ps.* A porta ínfe-ri. *Rz.* E-ru- e Dómi- ne á-nimam e-
[á-nimas e-ó-



jus. V̄. Requi- éscat in pa-ce. R̄. Amen. V̄. Dómi-ne exáudi rum.] [Requi- éscant]



o-ra-ti- ó-nem me-am. R̄. Et clamor me-us ad te vé-ni- at.

V̄ Dominus Vobiscum.

V̄ Le Seigneur soit avec vous.

R̄ Et Cum Spíritu tuo.

R̄ Et avec votre esprit.

Orémus

Deus, cui próprium est miseréri semper et párcere, te súpplícés exorámus pro ánima fámuli tui N., quam hódie de hoc saéculo migráre jussisti: ut non tradas eam in manus inimíci, neque obliviscáris in finem, sed júbeas eam a sanctis Angelis súscipi et ad pátriam paradisi perdúci; ut, quia in te sperávit et crédidit, non pænas inférni sustineat, sed gáudia æténa possídeat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Dieu dont c'est le propre d'avoir pitié toujours et de pardonner, nous vous implorons pour l'âme de votre serviteur N. que vous avez fait sortir aujourd'hui de ce monde; ne la laissez pas aux mains de l'ennemi pour l'oublier à jamais, mais ordonnez aux saints anges de l'accueillir et de l'introduire dans le paradis, sa patrie, en sorte qu'ayant mis en vous son espérance et sa foi, elle n'ait pas à subir les châtements de l'enfer mais entre en possession de l'éternelle joie. Par Jésus-Christ notre Seigneur votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

R̄. Amen.

Sortie du corps et procession au cimetière :

7.

I N pa-ra-dí-sum * dedú-cant te Ange-li : in tu-o

advéntu suscí-pi-ant te Márty-res, et perdú-cant te in

ci-vi-tá-tem sanctam Je-rú-sa-lem. Cho-rus Ange-ló-rum te

sus- cí-pi- at, et cum Lá-za-ro quondam páu-pe-re aetér-

nam há-be- as réqui- em.

Que les anges vous conduise au paradis : qu'à votre arrivée les martyrs vous accueillent, et qu'ils vous emmènent en la cité sainte Jérusalem. Que le chœur des anges vous accueille, et qu'avec Lazare le pauvre, vous ayez le repos éternel.

On peut alterner un psaume, par exemple :

PSAUME 41
Prière d'un lévite exilé

Ton 7 a

Quemádmódu(m) desíderat cervus ad **fontes aquá-rum** : *

ita desiderat ánima mea **ad te, De-us.**

2. Sitivit ánima mea ad Deum **fortem vivum** : * quando véniam, et apparébo ante **fáciem Dei**?
3. Fuérunt mihi lácrimæ meæ panes **die ac nocte** : * dum dícitur mihi quotidie : Ubi est **Deus tuus**?
4. Hæc recordátus sum, et effúdi in me **ánimam meam** : * quóniam transibo in locum tabernáculi admirábilis, usque ad **domum Dei**.
5. In voce exultatiónis, et **confessiónis** : * sonus **epulántis**.
6. Quare tristis es, **ánima mea**? * et **quare contúrbas** me?
7. Spera in Deo, quóniam adhuc **confitébor illi** : * salutáre vultus mei, et **Deus meus**.
8. Ad meípsum ánima méa **conturbáta** est : * proptérea mémor éro tui de terra Jordánis, et Hermóniim a **monte módi-co**.
9. Abýssus **abýssum ínvo**cat * in voce **cata-ractárum tuárum**.
10. Omnia excélsa tua et **fluctus tui**, * super me **transiérunt**.
11. In die mandávit Dóminus **misericórdiam suam**, * et nocte **cánticum ejus**.
12. Apud me orátio **Deo vitæ** : * dicam Deo : **Súceptor meus** es.
13. Quare **oblítus es mei** ? * et quare **contristátus incédo**, dum afflígit me **inimícus** ?
14. Dum confringúntur **ossa mea**, * **exproba-vérunt** mihi, qui tríbulant me **inimíci**

Comme le cerf soupire après les sources des eaux, ainsi mon âme soupire vers vous, mon Dieu.

Mon âme a soif du Dieu fort et vivant. Quand viendrai-je, et paraîtrai-je devant la face de Dieu ?

Mes larmes ont été ma nourriture le jour et la nuit, pendant qu'on me dit tous les jours : Où est ton Dieu ?

Je me suis souvenu de ces choses, et j'ai répandu mon âme au-dedans de moi-même; car je passerai dans le lieu du tabernacle admirable jusqu'à la maison de Dieu,

Parmi les chants d'allégresse et de louange, pareils au bruit d'un festin.

Pourquoi es-tu triste, mon âme ? Et pourquoi me troubles-tu ?

Espère en Dieu, car je le louerai encore, lui le salut de mon visage et mon Dieu.

Mon âme est bouleversée au dedans de moi ; aussi je pense à vous du pays du Jourdain, de l'Hermon et de la petite montagne.

L'abîme appellent l'abîme, quand grondent vos ondées :

Ainsi toutes vos vagues et vos torrents fondent sur moi.

Autrefois, le jour, le Seigneur commandait à sa miséricorde de me visiter ; le nuit, je chantais ses louanges,

Et ma prière s'élevait au Dieu de ma vie. Maintenant je dis à Dieu : "Vous êtes mon défenseur ;

Pourquoi m'avez-vous oublié, et pourquoi faut-il que je marche dans la tristesse, au milieu des ennemis qui m'oppriment ?"

Je sens mes os se briser quand mes persécuteurs m'insultent,

mei.

15. Dum Dicunt mihi per singulos dies : Ubi est **Deus tuus** ? * quare tristis es, ánima mea, et **quare contúrbas** me ?

En me disant chaque jour : "Où est ton Dieu ?" – Pourquoi es-tu triste, ô mon âme, et pourquoi te troubles-tu ?

16. Spera in Deo, quóniam adhuc **confitébor illi** : * salutáre vultus mei, et **Deus meus.**

Espère en Dieu, car je le louerai encore, lui le salut de ma face et mon Dieu.

Réquiem aetérnam * dona éis Dómine.

Et **lux** perpétua * **lúceat** éis.



Répons de Matines

1.Resp.
VIII.

C Re-do* quod Redémptor me- us vi- vit,

et in novís- simo di- e de ter- ra sur-re-ctú-

rus sum, † Et in carne me- a vidé- bo De- um

Salvató- rem me- um. ✠ Quem vi-sú-rus

sum e- go ipse, et non á-li- us; et ó- cu-li me- i

con- spe- ctú-ri sunt. † Et.